

ಬೇಬಲ್ 1²

Psalloದ ಅನುವಾದ

| ಅವೃತ್ತಿಗಳು | ರೋಮಾಪುರ 15:9 | 1 ಕೊರಿಂಥ 14:15 (ಎರಡು ಸಲ) | ಎಫೆಸ 5:19 ³ | ಯಾಕೊಬು 5:13 |
|--------------------------------|----------------------|----------------------------------|-------------------------------|--|
| ಎಂಫಾಟಕ್ ಡಿಯಾ ಗ್ಲೋಬ್ - 1864 | ಹಾಡುವರು | ಸ್ತೋತ್ರ ಹಾಡುವೆನು | ಸಂಗೀತ ಮಾಡಿ | ಸ್ತೋತ್ರ ಹಾಡು |
| ಹೆಮಾನ ಮೊಂಟಗೊಮಲಿ - 1924 | ಹಾಡುವರು ಹಾಡುವರು | ಸ್ತುತಿಸುವೆನು ಸ್ತುತಿಸುವೆನು | ಸಂಗೀತ ಮಾಡಿ ಸಂಗೀತ ಮಾಡಿ | ಹಾಡು ತಂತಿ ವಾದ್ಯ ಬಾಲಿಸು |
| ರೊದರಹ್ಯಾಮ್ - 1872 | ಹಾಡುವರು | ಹಾಡುವೆನು | ಸಂಗೀತ ಮಾಡಿ | ತಂತಿ ವಾದ್ಯ ಬಾಲಿಸು |
| ಟೈಂಟಿಯತ್ ಸೆಂಜುಲಿ - 1902 | ಹಾಡುವರು | ಹಾಡುವೆನು | ಸಂಗೀತ ಮಾಡಿ | ಹಾಡು |
| ಅಲ್ಯೂಡ್ಸ್ ಬಲ್ಲಾಂಟೈನ್ - 1923 | ಹಾಡುವರು ಹಾಡುವರು | ಹಾಡುವೆನು ಹಾಡುವೆನು | ಬಾಲಿಸು ತಂತಿವಾದ್ಯ ಬಾಲಿಸು | ಹಾಡುವರು ತಂತಿ ವಾದ್ಯ ದೊಂದಿಗೆ ಹಾಡು |
| ಕೊಪ್ಪಿಕ್ | ಹಾಡುವರು | ಹಾಡುವೆನು | ನುಡಿಸು | ಸ್ತೋತ್ರ ಹಾಡು |
| ಕೊಪ್ಪಿಕ್ ಅವೃತ್ತಿ - 1905 | ಹಾಡುವರು | ಹಾಡುವೆನು | ಬಾಲಿಸು | ಸ್ತುತಿಸು |
| ಡೊಡ್ಡಲಿಜ್ - 1821 | ಸ್ತೋತ್ರ ಹಾಡುವರು | ಸ್ತೋತ್ರ ಹಾಡುವೆನು | ಗಾನ ಮಾಡು | ಸ್ತುತಿಸು |
| ಫಿರಾರ ಫೆಂಟನ್ಸ್ - 1905 | ಹಾಡುವರು | ಹಾಡುವೆನು | ಕುಣಿಯುವರು | ಹಾಡುವರು |
| ಲೂಥರ್ಸ್ | ಹಾಡುವರು | ಹಾಡುವೆನು | ಬಾಲಿಸುವರು | ಹಾಡುವರು |
| ರೊದರಹ್ಯಾಮ್ - 1897 | ತಂತಿ | ತಂತಿ | ತಂತಿ | ತಂತಿ |
| ಸಿರಿಯಾಕ್ ಪೆಶಿಟೊ | ನುಡಿಸುವರು ಹಾಡುವರು | ನುಡಿಸುವರು ಶೀರ್ತನೆ ಹಾಡುವೆನು | ನುಡಿಸುವರು ಹಾಡು | ನುಡಿಸುವರು ಸ್ತುತಿಸು |
| ವಲ್ಲೇಬ | ಹಾಡುವರು | ಶೀರ್ತನೆ | ಶೀರ್ತನೆ | ಶೀರ್ತನೆ |
| ಮೈಯಾಸಕರ | ಹಾಡುವರು | ಹಾಡುವೆನು | ಹಾಡು ಮತ್ತು ಬಾಲಿಸು | ಹಾಡು |
| ಮೈಕ್ಸಿಕ್ - 1380 | ಹಾಡುವರು | ಹಾಡುವೆನು | ಶೀರ್ತನೆಗಳನ್ನು ಹಾಡುವೆನು | ಸ್ತುತಿಸು |

ಉಪಪದಗಳಿಗಲು

¹ಈ ರೆಪೆರೆನ್ಸ್ ಕಾರ್ಯವು 1925ರವರೆಗೆ ಲಭ್ಯವಿರುವ ಅವೃತ್ತಿಗಳನ್ನು ವಿಚಾರಿಸುತ್ತವೆ ಇತ್ತೀಚೆಗಿನ ಅವೃತ್ತಿಗಳಿಗಾಗಿ ಮತ್ತು psalloದ ಅವೃತ್ತಿಗಳ ಭಾಷಾಂತರಕ್ಕಾಗಿ ಬೇಬಲ್ 3 ನೋಡಿಲಿ "The Psallo Argument" ಎಂಬುದು psallo ಅಂದರೆ "ತಂತಿವಾದ್ಯಗಳೊಂದಿಗೆ ಬಾಲಿಸುವುದು" ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದೆಂದು ನಂಬುವವರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆ. ²ಬೇಬಲ್ 1ನ್ನು 1925 ಅಕ್ಟೋಬರಿನಲ್ಲಿ ಮರೆ, ಕೆಂಟಿಕಿಯಲ್ಲಿ ವಿರ್ತಡಿಸಿದ Walker - Overby Debatೆಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಕ್ರೈಸ್ತ ಆರಾಧನೆಯಲ್ಲಿ ವಾದ್ಯ ಸಂಗೀತ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದನ್ನು psallo ಎಂಬ ಗ್ರೀಕ್ ಪದವು ತಪ್ಪಿಲ್ಲವೆಂದು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬ ವಾದವನ್ನು ಸೋಲಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಅದು ಒಳ್ಳೆಯ ಲೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿತು. ³ಎಫೆಸ 5:19ರಲ್ಲಿ psallo ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಗಾನ ಮಾಡುವುದು ಇಲ್ಲವೇ ಸಂಗೀತವು ಪರಿಶುದ್ಧ ಬರಹದ ಪ್ರಕಾರ "ಹೃದಯದಲ್ಲ" ಮಾಡಲ್ಪಡಬೇಕು. ⁴"ಪದಗಳೊಂದಿಗೆ, ಸಂಗೀತದೊಂದಿಗೆ ಹೃದಯಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿಲಿ."

ಯೋಜನೆಲು ಸಂಗತಿಗಳು

1. ಬೇಬಲ್ 1ರಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ಭಾಷಾಂತರಗಳಿವೆ?
2. ಅತೀ ಹಿಂದಿನ ಭಾಷಾಂತರ ಯಾವುದು? ದಿನಾಂಕ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರ ಕೊಡಿಸಿ.
3. ಇತ್ತೀಚಿನ ಭಾಷಾಂತರ ಯಾವುದು? ದಿನಾಂಕ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರ ಕೊಡಿಸಿ.
4. ಈ ಭಾಷಾಂತರಗಳು ಎಷ್ಟು ವರ್ಷಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿವೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಹೇಳಿ.
5. ಅಧಿಕೃತ ಮಟ್ಟದ ಭಾಷಾಂತರಗಳ ಹೆಸರು ಹೇಳಿ. ಪಿಂಗ್ ಜೇಮ್ಸ್, ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಲಿವೈಜ್ಡ್ ಆವೃತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಮೇಲಿಕನ್ ಸ್ಟ್ಯಾಂಡರ್ಡ್ ಆವೃತ್ತಿ.

ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು

1. ಅಧಿಕೃತವಾದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಭಾಷಾಂತರವು ವಿಶ್ವವಾಪಿ psalms ವನ್ನು “to sing” ಮತ್ತು “to make melody” ಎಂದು ಭಾಷಾಂತರಿಸುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು. ಯಾವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದಿಲ್ಲ.
2. “ಸ್ತುತಿಸುವುದು,” “ಕೀರ್ತಿಸುವುದು,” ಮತ್ತು “ಗಾನಪಾಡುವುದು” ಇವು ಹಾಡುವುದರಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.
3. “ಕುಣಿಯುವುದು,” “ಗಾನ ಮಾಡುವುದು,” “ಬಾರಿಸುವುದು,” “ವಾದ್ಯಮಾಡುವುದು” ಇವು ಹೃದಯದಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ, ಹಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಾಂಕೇತಿಕ ವ್ಯಕ್ತವಿಸುವಿಕೆಗಳಾಗಿವೆ.
4. ಮೂರು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳು, “sing to the harp,” “play the harp,” ಮತ್ತು “strike strings,” ಇವು ಆರಾಧನೆಯಲ್ಲಿ ವಾದ್ಯನಂದೀತವನ್ನು ನಮೂನೆಗೊಳಿಸುವುದು ವೈಯಕ್ತಿಕ ಭಾಷಾಂತರಕಾರರ ಪ್ರಯಾಸದ ಪ್ರಯತ್ನಗಳಾಗಿವೆ. ಅವು ಗಂಭೀರವಾಗಿ ವಿಚಾರಿಸಲ್ಪಡಲು ಮಹತ್ವವಾದವುಗಳಾಗಿವೆ.

ಟೀಬಲ್ 2¹

Psallo ಸರಿಯಾಗಿ ಭಾಷಾಂತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದು

ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರಮುಖ ಆವೃತ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ

| ಉಲ್ಲೇಖನಗಳು: | ಭಾಷಾಂತರ: | ಉಲ್ಲೇಖನಗಳು: | ಪಂಡಿತರು: | ಸಮಯ: |
|--|--|---|----------|---------|
| ಶಿಂಗ್ ಜೇಮ್ಸ್ ಆವೃತ್ತಿ - 1611 | ಹಾಡುವುದು ಹಾಡುವುದು (2) ಗಾನ ಮಾಡುವುದು ಹಾಡುವುದು | ರೋಮಾಪುರ 15:9 1 ಕೊರಿಂಥ 14:15 ಎಫೆಸ 5:19 ಯಾಕೋಬ 5:13 | 54 | 5 ವರ್ಷ |
| ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಲಿವೈಜ್ಡ್ ಆವೃತ್ತಿ - 1881-85 | ಹಾಡುವುದು ಹಾಡುವುದು (2) ಗಾನ ಮಾಡುವುದು ಹಾಡುವುದು | ರೋಮಾಪುರ 15:9 1 ಕೊರಿಂಥ 14:15 ಎಫೆಸ 5:19 ಯಾಕೋಬ 5:13 | 101 | 14 ವರ್ಷ |
| ಅಮೇರಿಕನ್ ಸ್ಟ್ಯಾಂಡರ್ಡ್ ಆವೃತ್ತಿ - 1901 | ಹಾಡುವುದು ಹಾಡುವುದು (2) ಗಾನ ಮಾಡುವುದು ಹಾಡುವುದು | ರೋಮಾಪುರ 15:9 1 ಕೊರಿಂಥ 14:15 ಎಫೆಸ 5:19 ಯಾಕೋಬ 5:13 | 34 | 3 ವರ್ಷ |
| ನಿರ್ಣಯ | ಹಾಡುವುದು - ಗಾನ ಮಾಡುವುದು | | 189 | 22 ವರ್ಷ |

ಟಿಪ್ಪಣಿ: ಪಾಂಡಿತ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಮತ್ತು ಬೈಬಲ್ ಸಂಶೋಧನೆಗಾಗಿ ಈ ಭಾಷಾಂತರಗಳು ಎಂದೂ ಮಿತಿಮೀರಿ ಹೋಗಿಲ್ಲ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಭಾಷಾಂತರಕಾರರು ಆರಾಧನೆಯಲ್ಲಿ ವಾದ್ಯ ಸಂಗೀತ ಉಪಯೋಗಿಸಿದ ಧಾರ್ಮಿಕ ಗುಂಪುಗಳಿಗೆ ಒಳಗೊಂಡಿದ್ದರು.

ಟಿಪ್ಪಣಿ

¹ಈ ಟೀಬಲ್, 1925ರ ವರೆಗೆ ಲಭ್ಯವಿದ್ದ ಆವೃತ್ತಿಗಳನ್ನು ವಿಚಾರಿಸುತ್ತದೆ.

ಬೆಬಲ್ 3¹

Psalloದ ಇತ್ತೀಚೆಗಿನ ಭಾಷಾಂತರ

| ಅವೃತ್ತಿಗಳು | ರೋಮಾಪುರ 15:9 | 1 ಕೊರಿಂಥ 14:15 (ಎರಡು ಸಲ) | ಎಫೆಸ 5:19 ² | ಯಾಕೋಬ 5:13 |
|--|---------------------------|--------------------------------|------------------------|---------------------------------|
| ಗುಡ್ ನ್ಯೂಸ್ ಬೈಬಲ್ ಇನ್ ಏಡ್‌ಸೆನ್ ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಆವೃತ್ತಿ - 1966 | ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಹಾಡುವುದು | ಹಾಡುವುದು | ಸ್ತುತಿಸುವುದು | ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಹಾಡುವುದು |
| ನ್ಯೂ ಅಮೇರಿಕನ್ ಸ್ಟ್ಯಾಂಡರ್ಡ್ ಆವೃತ್ತಿ - 1960 | ಹಾಡುವುದು | ಹಾಡುವುದು | ಗಾನ ಮಾಡುವುದು | ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಹಾಡುವುದು |
| ನ್ಯೂ ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಬೈಬಲ್ - 1971 | ಸ್ತುತಿಸುವುದು | ಹಾಡುವುದು | ವಾದ್ಯ ಮಾಡುವುದು | ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಹಾಡುವುದು |
| ನ್ಯೂ ಇಂಟರ್‌ನ್ಯಾಷನಲ್ ಆವೃತ್ತಿ - 1973 | ಸಂಗೀತಗಳನ್ನು ಹಾಡುವುದು | ಹಾಡುವುದು | ವಾದ್ಯ ಮಾಡುವುದು | ಸ್ತೋತ್ರ ಗೀತೆ ಹಾಡುವುದು |
| ನ್ಯೂ ಕಿಂಗ್ ಜೇಮ್ಸ್ ಆವೃತ್ತಿ - 1979 | ಹಾಡುವುದು | ಹಾಡುವುದು | ಗಾನ ಮಾಡುವುದು | ಶೀರ್ಷನೆ ಹಾಡುವುದು |
| ನ್ಯೂ ಲಿವೈಜ್ಡ್ ಸ್ಟ್ಯಾಂಡರ್ಡ್ ಆವೃತ್ತಿ - 1989 | ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಹಾಡುವುದು | ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಹಾಡುವುದು | ಗಾನ ಮಾಡುವುದು | ಸ್ತೋತ್ರ ಗೀತೆ ಗಳನ್ನು ಹಾಡುವುದು |
| ಲಿವೈಜ್ಡ್ ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಬೈಬಲ್ - 1989 | ಸಂಗೀತಗಳನ್ನು ಹಾಡುವುದು | ಸಂಗೀತಗಳನ್ನು ಹಾಡುವುದು (1) | ವಾದ್ಯ ಮಾಡುವುದು | ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಹಾಡುವುದು |
| ಲಿವೈಜ್ಡ್ ಸ್ಟ್ಯಾಂಡರ್ಡ್ ಆವೃತ್ತಿ - 1946 | ಹಾಡುವುದು | ಹಾಡುವುದು | ಗಾನ ಮಾಡುವುದು | ಸ್ತೋತ್ರ ಹಾಡುವುದು |

ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು

¹ಬೆಬಲ್ 3, ಹೆಚ್ಚು ಇತ್ತೀಚೆಗಿನ ಅವೃತ್ತಿಗಳನ್ನು psalloದ ಅನುಗುಣ ಭಾಷಾಂತರಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿರುವುದು. ಬೆಬಲ್ 1ನ್ನು ಸಮಾಕಾಲಕ್ಕೆ ತರುವುದು. Truth for Today ಈ ಸಂಚಿಕೆಗಾಗಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ²ಗಾನಮಾಡುವುದು ಇಲ್ಲವೇ ವಾದ್ಯ ಮಾಡುವುದು ಎಫೆಸ 5:19ರಲ್ಲಿ psallo ಎಂದು ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದು ಪರಿಶುದ್ಧ ಬರಹದ ಪ್ರಕಾರ “ಹೃದಯದಲ್ಲಿ” ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ.

© 2009 Truth for Today